



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 12 November 1996 — No. 51

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

Tuesday, 12 November 1996

No. 51

The Assembly was called to order at 2.08 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Bégin, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

62 An Act to amend the Professional Code with regard to the committees on discipline of the professional orders.

The motion was carried.

Mr. Cliche, Minister of the Environment and Wildlife, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

59 An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife.

The motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

236 An Act respecting Ville de Sorel X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-first day of December 1996.

(Sessional Paper No. 401-961112)

Mr. Morin (Nicolet-Yamaska) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 236, An Act respecting Ville de Sorel.

This motion was carried.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Private Bill 236 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and Infrastructures, of which the Minister of Municipal Affairs shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Presenting Papers

Mr. Bouchard, Prime Minister, tabled the following:

The annual report of the Ministère du Conseil exécutif for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 402-961112)

Mrs. Marois, Minister of Education, tabled the following:

The financial statements, including the statements of salaries, the performance reports and the

reports on development prospects, of Bishop's University, for the fiscal year ended 31 May 1996.

(Sessional Paper No. 403-961112)

The financial statements, including the statements of salaries, the performance reports and the reports on development prospects, of Concordia University (in three volumes), as well as additional information regarding the unexercised right to severance pays, for the fiscal year ended 31 May 1996.

(Sessional Paper No. 404-961112)

The financial statements, including the statements of salaries, the performance reports and the reports on development prospects, of Sherbrooke University (in two volumes), for the fiscal year ended 31 May 1996.

(Sessional Paper No. 405-961112)

The financial statements, including the statements of salaries, the performance reports and the reports on development prospects, of McGill University (in two volumes), for the fiscal year ended 31 May 1996.

(Sessional Paper No. 406-961112)

Mrs. Beaudoin, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The annual report of the Musée du Québec for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 407-961112)

The annual report of the Régie des télécommunications du Québec for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 408-961112)

Presenting Reports from Committees

Mr. Baril (Arthabaska) tabled the following:

The reports from the Committee on the Budget and Administration, which met on 7

12 November 1996

November 1996 for clause-by-clause consideration of the following Bills:

42 An Act to harmonize certain legislative provisions of a fiscal nature with the Civil Code of Québec X Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 409-961112)

193 An Act respecting the pension plan of certain employees of the Commission des écoles catholiques de Québec X Reported without amendment.

(Sessional Paper No. 410-961112)

Mr. Vallières (Richmond) tabled the following:

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, which met on 6 and 7 November 1996 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

53 An Act respecting reserved designations and amending the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products X Reported without amendment.

(Sessional Paper No. 411-961112)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition at the sitting of 6 November 1996, on the motion moved by Mrs. Frulla (Marguerite-Bourgeoys). This motion reads as follows:

12 November 1996

THAT the National Assembly demand that the Minister of State for Greater Montréal obtain a metropolitan consensus before establishing the Commission de développement de la métropole and that he at no time impose a structure that would go against the wishes of the representatives of the Greater Montréal region.

12 November 1996

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 64 in Appendix)

Yeas: **38** Nays: **63** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

Mrs. Beaudoin, Minister of Culture and Communications, moved:

THAT the National Assembly mark the 125th anniversary of the Press Gallery.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 35, Pay Equity Act;
- X the Committee on Planning and Infrastructures, to continue its general consultation on Bill 12, An Act to amend the Highway Safety Code and other legislative provisions, and to give clause-by-clause consideration to Bill 46, An Act respecting certain assessment rolls drawn up under the responsibility of Municipalité régionale de comté de Portneuf;
- X the Committee on the Budget and Administration, to give clause-by-clause consideration to the following Bills, in the order given: Bill 14, An Act to amend the Real Estate Brokerage Act, and Bill 48, An Act to amend the Act respecting the Société générale de financement du Québec.

12 November 1996

Mr. President gave the following notice:

- X the Committee on Education shall hold a deliberative meeting to examine and concur in its draft report as well as in its conclusions and recommendations on the conditions surrounding success at the high school level.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. President informed the Assembly that on Wednesday, 13 November 1996, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Chagnon (Westmount—Saint-Louis). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand that the Parti Québécois Government respect the signature it affixed to the collective agreements of the Government employees.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Chevrette, Minister of Natural Resources, moved, —That Bill 50, An Act respecting the Régie de l'énergie, do now pass in principle.

And debate arising;

On motion by Mr. Chevrette, Minister of Natural Resources, the debate was adjourned.

12 November 1996

Debates Upon Adjournment

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the Assembly held a debate upon adjournment between Mr. Bordeleau (Acadie) and Mr. Léonard, Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, on behalf of Mr. Bouchard, Prime Minister, regarding the political responsibilities with respect to the Le Hir case.

At 5.59 o'clock p.m., on motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Wednesday, 13 November 1996, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

12 November 1996

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mrs. Frulla (Marguerite-Bourgeoys) moved during Business Standing in the Name of Members in Opposition at the sitting of 6 November 1996:

(Division No. 64)

YEAS - 38

Beaudet	Cherry	Gauvin	Mulcair
Bélanger	Ciaccia	Gobé	Ouimet
(<i>Mégantic-Compton</i>)	Copeman	Kelley	Paradis
Benoit	Cusano	Laporte	Parent
Bergman	Delisle	Le Hir	Thérien
Bissonnet	Dionne	Lefebvre	Vallières
Bordeleau	Farrah	LeSage	Williams
Bourbeau	Fournier	Loiselle	
Chagnon	Frulla	Maciocia	
Charbonneau	Gagnon-Tremblay	MacMillan	
(<i>Bourassa</i>)	Gautrin	Middlemiss	

NAYS - 63

Barbeau	Bertrand	Chevrette	Gendron
Baril	(<i>Portneuf</i>)	Cliche	Harel
(<i>Arthabaska</i>)	Blackburn	Côté	Jolivet
Baril	Blais	Désilets	Jutras
(<i>Berthier</i>)	Boisclair	Deslières	Kieffer
Beaudoin	Bouchard	Dion	Lachance
Beaumier	Boucher	Dionne-Marsolais	Landry
Bégin	Brassard	Doyer	(<i>Bonaventure</i>)
Bélanger	Brien	Facal	Landry
(<i>Anjou</i>)	Caron	Gagnon	(<i>Verchères</i>)
Bertrand	Carrier-Perreault	Garon	Laprise
(<i>Charlevoix</i>)	Charest	Gaulin	Laurin

12 November 1996

Leduc	Morin	Rioux	Simard
Lelièvre	(<i>Nicolet-Yamaska</i>)	Rivard	(<i>Richelieu</i>)
Léonard	Paquin	Robert	Trudel
Létourneau	Paré	Rochon	Vermette
Malavoy	Pelletier	Saint-André	
Marois	Perreault	Simard	
Ménard	Perron	(<i>La Prairie</i>)	

ABSTENTIONS - 0